

**1**

# Restaurant Traube

Ab 24. September laden wir Sie herzlich zu unseren Kürbiswochen ein.

Sonntag geöffnet  
Tribusplatz 13 I - 39011 Lana (BZ)  
Reservierung unter Tel. - Fax 39 0473 561150  
www.restaurant-traube.com - info@restaurant-traube.com



**2**

# pedacta objekt

Der Spezialist für Objekteinrichtungen:  
Schule, Kindergarten, Bibliothek, Turnhalle, Büro

Pedacta GmbH  
Bozner Straße 4/1  
39011 LANA  
Tel.: 0473 562770 / Fax: 0473 562778  
E-mail: info@pedacta.com  
www.pedacta.com



**3**

# ELEKTROWALTER

Elektrowalter  
Tel.: 0473 562140  
Bozner Str.  
Ecke Angerweg



**4**

# tanzschule

disco fox  
privatstunden  
salsa und bachata  
latein und standardtänze

*daniel + eva dance*

UND VIELES MEHR...  
Tanzkurse für Kinder und Jugendliche  
Musical Kurse | Latin Aerobic für Singles

INFO: Daniel Fuchsberger + Eva Buccella | Boznerstr. 8 Lana  
Tel. 347 168 00 21 | Tel. 349 408 00 46 | www.danielevadance.it

**5**

# Bäckerei A. Winkler

Wir backen für jeden Anlass Ihr Brötchen!

Dein Bäckermeister in Lana.  
Feldgatterweg 3  
39011 Lana (BZ)  
Tel. 0473 56 15 71

Wir backen auch beim Kürbisfest und bieten Ihnen eine eigene Kinder-Backstube

**6**

# STAFFLER

WWW.JOSEFSTAFFLER.COM

Feldgatterweg 2  
39011 Lana  
Fax: 0473 559799  
TEL: 0473 562592




**25.09. TAG DER BOZNERSTRASSE**

**Festbetrieb Ausstellung & Verkauf**

**LANA**  
WO JEDER GERNE EINKAUFT

Meran  
Ulten  
Gampenpass

St. Agatha Weg  
Krenzwiesee Weg  
Anger Weg  
Feldgatterweg  
Luis-Zuegg-Str.  
Meran

Boznerstrasse  
Ifinger Str.  
Hirzer Str.  
Hofangerweg  
Zollstr.  
Ausfahrt Lana  
Schnellstrasse  
Mebo  
Bozen



**15**

# Viktor Kofler

Speck/Wurst/Käse VERKOSTUNGEN

Seit Generationen erbeugt unser Noniblogge-Familienbetrieb Südtiroler Qualitätspeck sowie weitere Wurst- und Käsespezialitäten. Überzeugen Sie sich selbst und kommen Sie vorbei. Wir freuen uns, Viktor und Andreas Kofler mit Team

Direktverkauf vom Hersteller

Boznerstrasse 78/2 - I-39011 Lana (BZ) - Tel.+Fax: +39 0473 562492  
Mob.-Tel. +39 335 5488032 - info@viktor-kofler.it - www.viktor-kofler.it

# Kürbis Tage

**Lana**

24. bis 26. September  
Boznerstrasse Lana



**9**

# BÖDEN & GARDINEN für Ihr ZUHAUSE

**Baurschafter**

Boznerstraße 19 - 39011 Lana  
Tel. 0473 561543 - Fax 0473 564533  
www.baurschafter.com



**10**

# SCHLAF G'SUND

...erholende Ruhe  
...riposo rigenerante

Lana - Boznerstr. 21  
T+39 | 0473 564 804 - F +39 | 569 65  
info@schlafgsund.it



Das Kürbisfest ist in Lana zu einem festen Bestandteil der Dorfkultur geworden. Ein spezieller Dank geht dabei an alle Sponsoren und an die Kaufleute der Boznerstrasse welche das Fest ermöglichen und welche sich in der **7. Ausgabe** aktiv am Festbetrieb beteiligen.

Am **Samstag den 25. 09.** werden viele der Betriebe in der Boznerstrasse **gantzätig geöffnet** sein, diese laden Sie herzlich zu einem Besuch ein!

**Schützenkompanie**  
**Sranz Köfler Lana**

Wir servieren Ihnen beim Kürbisfest köstliche Speisen rund um den Kürbis:

- Kürbissuppe mit Garnelen
- Kürbis- Risotto
- Kürbis- Schlutzkrapfen mit würziger Gorgonzolasoße
- Bandnudel mit feuriger Kürbissoße und Kürbisbrot
- Truthahnschnitzel mit feuriger Kürbissoße, Pommes Frites und Kürbisbrot
- Verschiedene Kürbis- Pizzas
- Kürbis- Krapfen



**7**

# EGGER

KÄLTE KLIMA


BOZNERSTRASSE 15/10  
39011 LANA (BZ)  
TEL. 0473 - 564973  
FAX 0473 - 554736  
WWW.EKK.IT

INDIVIDUELLES WOHLFÜHLKLIMA

**8**

# PIRCHER

WILLIAMS



**11**

# Chaplin

Schuhe & Mode

Samstag Nachmittag geöffnet!  
Bozner Str. 23 • 39011 Lana • Tel. 0473 561670  
www.chaplin-schuhe.com



**12**

METZGEREI • FEINKOST • FERTIGGERICHTE  
MACELLERIA • GASTRONOMIA PRONTA

**Reiterer**  
LANA

I-39011 Lana • Boznerstraße 25 via Bolzano  
Tel. 0473 55 04 36 • Fax 0473 56 94 83



**13**

# Lesport Boutique Käfer

Bozner Str. 30  
39011 Lana  
Tel. 0473 563588

Sportliche Bekleidung für Damen und Herren



**14**

# PIZZERIA RESTAURANT BAR & PUB

BLAUES SCHIFF

Boznerstrasse 29 39011 Lana (BZ)  
Tel. 0473 563002  
Öffnungszeiten: 10.00 - 01.00 Uhr





**»care4u«,  
die private  
Unfallversicherung,**

weil 70% der Unfälle  
in der Freizeit passieren!

Willkommen im Leben.



www.volksbank.it

Werbeformat: Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beratern und in allen unseren Filialen bzw. sind unter www.volksbank.it abrufbar.

## Kürbistage Lana 2010,

Das traditionelle Kürbisfest feiert seinen 7. Geburtstag und wird in diesem Jahr um einige Attraktionen reicher. Den Ausstellern und „Show- Auftritten“ des Festes, welche wieder zahlreich vertreten sind, schließen sich heuer die Betriebe der Boznerstrasse mit einem Tag der offenen Tür an.

Das Fest beginnt am Freitag den 24. 09. mit einem Auftritt der Jugendkapelle Lana und der Tanzschule „Daniel & Eva“.

Am Samstag dürfen junge Besucher neben dem beliebten Kürbisschnitzen und der Malecke, bei einer tollen Clownshow mitmachen.



Am Abend unterhalten Sie der bekannte Satiriker Dietmar Prantl und seine Tochter Barbara zusammen mit den Stimmungskanonen von „Puschtra Bluit“. Am Sonntag schließt das Fest mit einem zünftigen Frühschoppen mit der Vöraner Böhmischen und Nachmittags mit Unterhaltungsmusik der „Gebrüder Casal“ ab.

Wir wünschen Ihnen schon jetzt ein schönes Fest und einen goldenen Herbst!

## „So sig holt i`s“ – Dietmar & Barbara Prantl,

Bei den Kürbissen herrscht eine große Vielfalt, bei den Menschen beinahe noch eine Größere, deshalb werden Dietmar und Barbara Prantl auf dem Kürbisfest in Lana am 25.09.2010 versuchen Gemeinsamkeiten und Verschiedenheiten zwischen Kürbis und Mensch herauszustreichen. Dass es diese gibt, zeigt schon ein Ausspruch, wenn man ein besonderes Exemplar Mensch kurz und knapp beurteilt: „des isch a Kürbis“.

Neben dem Kürbis im allgemeinen werden sich Dietmar und Barbara Prantl aber auch noch mit den Südtiroler Geschehnissen der letzten Zeit beschäftigen und diese auf ihre Art, humorvoll und kabarettistisch beleuchten.

Dabei kann es vorkommen, dass gewollt oder ungewollt, ein Zusammenhang zwischen dem einen oder anderen Kürbis hergestellt wird. Selbstverständlich immer unter dem bewährten Leitspruch:

**„So sig holt i`s“**



Feste feiern.



Schöne Stunden gemeinsam erleben und das Besondere genießen. Feste und Veranstaltungen bieten dafür den geeigneten Rahmen. Raiffeisen fördert kulturelle Ereignisse und die Vielfalt unserer Lebensart. Im spannenden Dialog zwischen Tradition und Unterhaltung.

www.raikalana.it



## Kürbistage Lana 2010 – Programm

- Freitag, 24.09.2010**  
**18.00 Uhr** Beginn des Festbetriebs  
 Auftritt **Jugendkapelle** (Bürgerkapelle Lana)  
**20.00 Uhr** Tanzvorführung der  
**Tanzschule „Daniel & Eva“**
- Samstag, 25.09.2010**  
**10.00 Uhr** **Tag der offenen Tür** in der Boznerstrasse  
**Frühschoppen** mit Stimmungsmusik  
**14.00 Uhr** **Malecke & Schminkecke**, Hüpfburg  
 und **Kürbisschnitzen**  
**15.00 Uhr** Auftritt der **Clownshow**  
**19.00 Uhr** Es unterhalten Sie: die bekannten Satiriker  
**Dietmar & Barbara Prantl** (So sig holt i`s)  
 & die Stimmungskanonen „**Puschtra Bluit**“
- Sonntag, 26.09.2010**  
**11.00 Uhr** Frühschoppen mit der **Vöraner Böhmischen**  
**14.00 Uhr** Es unterhalten Sie die „**Gebrüder Casal**“  
 mit Stimmungsmusik aus dem Unterland;  
**Kürbisschnitzen** und Hüpfburg

**KÜRBISTORTELLI**  
 exklusiv bei der Schützenkompanie Lana

www.straussjosef.it

**Der Getränkeprofi**  
**AGOSTINI**  
 Abholmarkt

Grosse Auswahl an Wein, Spirituosen, Getränken und Bier

direkt an der Ausfahrt Mebo Sinich-Meran

Agostini M. & Co. GmbH Raichstrasse 39012 Meran  
 Tel. 0473-236222 info@agostinimeran.it www.agostinimeran.it

INTERNATIONALE FAHNEN  
 LANDESAFNEN  
 VEREINSFAHNEN  
 FAHNENSCHLEIFEN  
 KISSEN - TISCHWIMPEL  
 FAHNENMASTEN  
 DISPLAYSYSTEME  
 GESTALTUNG  
 DIGITALDRUCKE

1 - 39028 Schlanders (BZ) - Andreas-Hofer-Strasse 28  
 Tel. +39 0473 73 02 31 - Fax. +39 0473 73 05 70  
 info@graber-fahnen.com - www.graber-fahnen.com

**Garage WALTER**  
**VERKAUF AUTO SERVICE**

Marling - Tel. 0473 44 81 68 - www.garage-walter.it

ALPIN  
 TRENTINO - SÜDTIROL

**NORBERT MAIR**  
 ERDBEWEGUNGSARBEITEN

39011 LANA (BZ) - Binderweg 14  
 Tel. 0473 562 839 - Norbert 335 459 94  
 Stefan 349 409 2877  
 mairerbewegungen@g-store.net  
 MRA NBR 54L26 A0221 - MwSt.-Nr. 01132040211

**audio electronic**  
 Lautsprecheranlagen

Beratung - Planung - Installation - Verkauf - Verleih - Service

Am Gries 7/1  
 39011 Lana  
 Tel.: 0473 / 563 222  
 Fax.: 0473 / 559 420  
 audioelectronic@rolmail.net  
 www.audioelectronic.it

**BIO**

**Biokiste Südtirol**

BIO-Lebensmittel für gesundheitsbewusste Genießer  
 Alimenti biologici per buongustai

Industriezone - Zona Industriale 1/5 - Eurocenter - 39013 Lana  
 Tel. +39 0473 201023 - Fax +39 0473 200969 - info@biokiste.it - www.biokiste.it

Restaurant **KREBSBACH**

Restaurant Krebsbach - Fam. Höfler - Ackpfeif 15 - 39011 Lana  
 Tel. +39 0473 561409 - info@krebbsbach.it - www.krebbsbach.it

**Zöschg**  
 GÄRTNEREI

Romstraße 60 - Burgstall  
 Tel.: +39 0473 292 220

18 Internationale Auszeichnungen

**DORFMETZGEREI**  
**Alexander Holzner**

FLEISCH & WURST - QUALITÄT VOM MEISTERBETRIEB

Kalbszoner **Bioland** Einheimisches Fleisch Echter Bauernspeck

39011 Lana - A.-Hofer-Str. 15  
 Tel. +39 0473 561348  
 Fax +39 0473 560371

Filiale Oberlana: Maria-Hilf-Str. 14  
 Tel. + Fax 0473 561038  
 Internet: www.lanaspeck.it  
 E-mail: info@lanaspeck.it

Während des gesamten Festbetriebs werden Kürbisse vom „Plaz Hof“ und Bio- Produkte vom Bio- Kistl verkauft, weiters gibt es Kürbis-Dekorationen der Gärtnerei Zöschg und Speck und Wurstwaren der Firma Kofler. Die Veranstaltung findet bei jeder Witterung statt. Änderungen vorbehalten. Parkmöglichkeiten entlang der Boznerstr.